

УДК 791.43-252.5(73)
ББК 85.37
Т24

Adaptation by Suzanne Francis
CARS 3. JUNIOR NOVELIZATION

Френсис, С.

Т24 Тачки 3. Всегда первый / адапт. Сюзан Френсис;
пер. с англ. З. Томилиной. – М.: Издательство АСТ,
2017. – 160 с.

ISBN 978-5-17-104069-7

Новые приключения Молнии Маккуина и его друзей.

Молния готов начать очередной гоночный сезон. Но его ждёт неприятный сюрприз в лице молодого и очень амбициозного гонщика Джексона Шторма. Шторм — представитель гонщиков Нового Поколения, очень быстрых и, кажется, непобедимых...

На помощь Молнии приходит технически подкованный и современный тренер — Крус Рамирес. Вместе с ней гонщик должен покорить новые вершины. Но чем обернётся для Молнии Маккуина и его друзей этот вызов?

УДК 791.43-252.5(73)
ББК 85.37

ISBN 978-5-17-104069-7

Materials and characters from the movie Cars 3.
Copyright © 2017 Disney Enterprises, Inc. and Pixar. All rights reserved. Disney/Pixar elements © Disney/Pixar; rights in underlying vehicles are the property of the following third parties, as applicable: FIAT is a trademark of FCA Group Marketing S.p.A.; Model T is a trademark of Ford Motor Company; and Mack is a trademark of Mack Trucks, Inc.
© З. Томилина, 2017
© ООО «Издательство АСТ», 2017

1

Молния Маккуин закрыл глаза и сосредоточился на звуке собственного дыхания.

— О'кей, поехали, — сказал он сам себе. — Сконцентрируйся, — глубокий вдох. — Скорость. Я — скорость.

Он представил себе, как едет по треку под аплодисменты набитых битком трибун:

— Один победитель. Сорок два проигравших. Я ем неудачников на завтрак.

Молния представил себе ещё больше тачек, несущихся по треку:

— Я действительно раньше так говорил? — сказал он, неожиданно осознав, насколько глупо это звучало.

— Ага. Говорил, — сказал Мэтр.

Молния удивлённо вскрикнул оттого, что его предгоночный ритуал так неожиданно прервали:

— Мэтр? — спросил он.

— Привет, дружище! — ответил Мэтр. — Ага, ты постоянно такое говорил. Помню, однажды...



Молния не дал ему договорить:

— Мэтр! Что ты здесь делаешь?

— Я не хотел, чтобы тебе было одиноко, — сказал Мэтр.

— Что ж, спасибо, — ответил Молния, слегка смягчаясь. — Но мне нужно немного тишины. Я вроде как готовлюсь к гонке.

В этот самый момент дверь трейлера Мака начала подниматься.

— О, конечно! — сказал Мэтр. — Будет сделано, дружище! — прокричал он, выезжая.

Дверь закрылась, и Молния сделал глубокий вдох:

— О'кей, — сказал он, возвращаясь к своему занятию. — Я — скорость...

Но Мэтр вновь прервал его. Только на этот раз Молния слышал, как тот кричит снаружи:

— Эй! — кричал Мэтр. — Моему лучшему другу, Молнии Маккуину, нужна тишина! Абсолютная тишина!

Молния хихикнул и сделал небольшую паузу, чтобы вновь сконцентрироваться.

— О'кей, на чём я остановился? — сказал он.

Он сделал ещё один глубокий вдох и продолжил:

— Гонка. Настоящая гонка.

В своём сознании он представил, как снова участвует в гонках, но на этот раз он был



у себя дома, в Радиатор-Спрингс, и ехал по тихому просторному Большому Бугру вместе со своим старым другом и наставником Доком Хадсоном.

И хотя Дока уже некоторое время не было в живых, Молния всё ещё мог ясно представить себе его хриплый голос. Вспоминая их совместные поездки, он почти слышал, как Док говорил: «Это тебе не гонки. Это была даже не воскресная прогулка, а всего один круг. В гонках нужно проехать пятьсот таких. Все борются за то, чтобы продвигнуться вперёд — круг за кругом, снаружи, изнутри, в паре сантиметров от тебя, но никогда не касаясь. Вот это, я понимаю, гонки!»

— Вау, — прошептал Молния. Он уже вернулся из воспоминаний в реальность и смотрел на их с Доком фотографию. Дверь трейлера открылась, и Молния сорвался с места.

— Отлично, понеслись! Эта гонка — для тебя, Док! — он прибавил газу и поехал.

Проносясь мимо невероятно огромного видеокуба, Молния видел, как яркое солнце искрилось на Супертреке. Он заехал на трек на полной скорости. Гонка уже началась, стадион был полон, и фанаты Молнии взорвались аплодисментами, заметив проносящуюся мимо красную Крош-



ку. Одна молодая фанатка сильно выделялась из толпы. Её звали Мэдди, и казалось, что она выкрикивала имя Молнии громче всех.

Лучшие друзья Молнии из Радиатор-Спрингс тоже были на трибунах. Все они громко поддерживали его, но никто из них не был в таком восторге, как Мэтр. Он проталкивался через толпу, пытаясь подобраться поближе к треку:

— Простите, прошу прощения. Едет лучший друг! — Мэтр был в шляпе с огромной жёлтой молнией, сделанной из пенопласта, которая выглядела так, будто торчала прямо у него из головы. — Вперёд, Молния! — кричал он.

Молния видел своих вечных главных соперников, Бобби Вжика и Кэла Реверса, которые ехали впереди. Завершив круг, он заметил ещё одного гонщика, Бенза Зиноса. Молния подъехал к своему другу и увидел возможность вывести того из равновесия:

— Эй, Кэл. Крышка топливного бака открыта.

— Ой, что? — ответил Кэл. Он понял, что Молния пошутил, и быстро добавил: — Эй! У тебя крышка топливного бака открыта!

— Отличный ответ, — заметил Бобби.



Молния ехал во главе своих друзей по бэкстретчу¹ и не мог сдерживать смех. Поклонники ликовали, наслаждаясь каждой секундой происходящего.

Когда гонщики направились в сторону пит-стопов, комментаторы Боб Катласс и Даррел Картрип решили высказаться по поводу дружеского соперничества:

— Молния Маккуин, Бобби Вжик и Кэл Реверс едут на пит-стоп, — сказал Боб. — За этими тремя интересно наблюдать, правда, Даррел?

— Я даже не могу точно сказать, где им веселее находиться: на треке или за его пределами! — ответил Даррел.

Молния заехал на стоянку, и Гвидо приступил к работе. Давние спонсоры Молнии, Расти и Дасти из «Ржавейки», с гордостью взирали на то, как оперативно Гвидо менял шины.

— Отлично, Гвидо, — сказал Дасти, — ты меняешь шины быстрее, чем масло вытекает из моего брата, — он засмеялся над собственной хорошей шуткой.

Салли и Мэтр стояли рядом и наблюдали. Когда Гвидо закончил, Молния подмигнул Салли.

¹Бэкстретч — прямая часть овального гоночного трека, находящаяся на противоположной от финишной прямой стороне.



— Финито!¹ — воскликнул Гвидо, затягивая последний болт на новых шинах. — Виа!² Виа!

Под эти возгласы Молния сорвался с места, опережая Кэла, Бобби и Зиноса.

— Ты что, решил ещё и помыться, Кэл? — бросил Молния через плечо, поддразнивая своего друга.

— Нет! Это тебе сейчас понадобится душ, приятель! — закричал Кэл.

Молния прошёл последний поворот и направился к финишу. Бобби и Карл ехали по обе стороны от него, держась немного позади. Клетчатый флаг опустился, и толпа разразилась аплодисментами. Молния Маккуин снова победил.

Он любил гонки, а особенно прекрасно он чувствовал себя после побед! Он заехал на пит-стоп и направился в сторону гаража, по пути давая интервью Шеннон Рессоро, корреспондентке канала «Спортивные гонки». Их разговор передавали по видеокубу.

— Молния, как вы сохраняете концентрацию, соревнуясь с Бобби и Кэлом? — спросила Шеннон.

— Очень просто. Мы уважаем друг друга как на треке, так и за его пределами. Эти ребята по-настоящему первоклассные...

¹ Готово! (итал.)

² Вперёд! (итал.)



Но он не успел закончить фразу, потому что заметил какое-то странное движение прямо за камерой, на которую его снимали.

— Эй! — закричал Молния.

Вшшшш! Неожиданно Молнию окатило струей пены из огнетушителя, а на крыше кузова, подобно вишенке на торте, появилась канистра с бензином. Теперь он стоял перед камерой с абсолютно глупым и непрофессиональным видом, а Бобби и Кэл удалялись, истерически хохоча.

— Ну, они за это заплатят, — прошептал Молния.

Кэл, Молния, Бобби и Зинос встретились снова на трассе в Медном каньоне через несколько дней. У самого финиша соперники шли капот к капоту, но на этот раз победил Кэл! Когда они подъезжали к пит-стопам, экипаж механиков «Диноко» Кэла ликовал.

После гонки Кэл через толпу пробирался к Аллее Победы¹. Шеннон Рессоро брала у него интервью точно так же, как делала это после победы Молнии, и их разговор тоже передавали по видеокубу.

¹Аллея Победы — зона внутри трековой трассы, где останавливается победитель гонки после финиша и где производится его чествование.



— Блистательная победа, Кэл, — сказала Шеннон.

— Спасибо, Шеннон...

Вжжжж!

— ...сегодняшний день был замечательным...

Вжжжж!

— ...и я хотел бы поблагодарить своих спо...

Вжжжж!

Каждый раз, когда Кэл пытался ответить Шеннон, его речь прерывал громкий механический звук. Сперва он даже не понял, в чём дело, но по мере того, как он продолжал говорить, шум всё нарастал. В конце концов Шеннон была вынуждена прервать интервью. Он посмотрел вниз и увидел, что кто-то установил ему огромные надувные шины вместо обычных — спасибо Гвидо и его способности быстро менять покрышки!

— Эй! Эй! Гвидо! — закричал Кэл.

Гвидо сдул дым со своего любимого пневматического гайковёрта:

— Пит-стоп, — сказал он.

— Очень смешно, ребята, — ответил Кэл.

Молния и Бобби уехали, громко смеясь. Кэл попытался догнать их, но его колёса не поворачивались, поэтому ему пришлось скакать за ними вприпрыжку:

— Ребята! В таком виде я не влезу в трейлер! — кричал он.



Из-за небольшого перерыва в гоночном сезоне Молния приехал в Радиатор-Спрингс. Он проводил быстрый тренировочный заезд, а солнце ярко освещало всё вокруг. Он непринуждённо проехал мимо Мэтра, Шерифа, Гвидо и Луиджи. Шериф проверил, на какой скорости ехал Молния, а все остальные подбадривали гонщика криками. Гвидо и Мэтр даже надели одинаковые шляпы с приклеенными на них молниями и номером 95.

— Продолжай в том же духе, дружище! — кричал Мэтр.

Не успев даже оглянуться, Молния вновь оказался на трекке: во время гонки он мчал изо всех сил и урвал очередную победу. Подъезжая к пит-стопу, он обратился к Расти и Дасти:

— Ну что, сегодня мои спонсоры довольны?

— Может, уже хватит побеждать, а? — ответил Дасти. — У нас уже заканчивается крем для бамперов, скоро будет нечего продавать!

В этот самый момент Тех, давний владелец «Диного», подъехал к Молнии.

— Молния Маккуин! — сказал он.

— Привет, Большой Тех! Как поживает мой любимый соперник? — спросил Молния.

— Только скажи, и я выгоню Кэла из команды «Диного», чтобы ты занял его место, — сказал Тех.



Они как раз проезжали мимо трейлера Теха, из которого выскочил Кэл.

— Я вообще-то всё слышу! — закричал он. — Я здесь!

Молния фыркнул от смеха. Тех подшучивал над Кэлом в таком духе каждый раз, когда они виделись.

— Пока, Кэл! — сказал он. — Увидимся на следующей неделе... или нет!

Через несколько дней Молния ехал по Автотреку Медного каньона, немного опережая группу гонщиков, ехавших очень близко друг к другу.

— Нас ждёт ещё один великолепный финиш! — кричал Боб Катласс. — Молния и Свифт идут капот к капоту.

— Как видок сзади, Бобби? — пошутил Молния, вырываясь вперёд.

— Ха-ха! — ухмыльнулся Бобби. — Лучше тебе не моргать. Сейчас я тебя обгоню!

Фанаты ликовали от восторга, не желая пропустить ни единой секунды этой завораживающей гонки.

— Флаг поднят! — кричал Боб Катласс. — Последний рывок! Молния лидирует...

Подгоняемый криками толпы Молния улыбнулся и постарался сконцентрироваться на трекке перед собой, твёрдо решив удержать своё превосходство.



— О'кей, посмотрим, на что ты способен! — крикнул он в сторону Бобби, заставляя того подстроиться под его ритм. Они с друзьями-гонщиками очень любили бросать друг другу вызов, стараясь обойти соперников в их коронных приёмах. А подогнать друга, заставляя его ехать быстрее, было частью веселья.

— Их-ху! — закричал Бобби, заражаясь настроением Молнии и стараясь подобраться к нему поближе.

В этот момент странная новая тачка возникла прямо позади Бобби. Это был молодой и очень современно выглядящий гонщик. Его чёрный кузов был украшен узорами цвета электрик, и на нём красовался номер 2.0. Раньше чем Бобби и Молния смогли понять, что произошло, новичок сделал неожиданный поворот и непринуждённо проскочил мимо обоих, забирая победу! Молния не мог в это поверить. Тачка появилась из ниоткуда...

2

— **С**ума сойти! — шокированно проговорил Боб Катласс. — Джексон Шторм побеждает! Какая досада!

Даррел Картрип подключился к разговору:

— Ни Молния, ни Бобби даже не заметили его!



Молния остановился около своей команды автомехаников «Ржавейки». По видеокубу передавали повтор гонки, и он слышал взволнованный голос комментатора, раздающийся из громкоговорителей:

— Ого, вот это финиш! Даже зрители потрясены! Я не припомню случая, когда гонщик вот так появлялся из воздуха и отнимал победу. Одно дело — быстрый старт, но чтобы кто-то пересекал линию финиша на такой скорости и с таким рвением... Такого мы не видели с самого первого появления молодого Молнии Маккуина!

Остальные гонщики уже возвращались к своим трейлерам, но Молния немного задержался, всё ещё пытаясь прийти в себя от потрясения. Ему бы никогда не пришло в голову, что гонка могла закончиться вот так. Откуда взялась эта тачка?

Покинув трек, он медленно направился в сторону Мака. Не доехав до друга, он увидел, как Шторм показался из своего современного трейлера. Тот мельком взглянул на Молнию, зарычал двигателем и поехал дальше. Бобби и Зинос подъехали к Молнии и втроём наблюдали, как журналисты окружили Шторма:

— Эй, Бобби, это кто такой? — спросил Молния.



— Это, м-м-м... Джексон Шторм, — ответил Бобби.

— Ага, один из новичков, — добавил Кэл. Репортёры заваливали Шторма комплиментами и вопросами.

«Это было невероятно!», «С ума сойти!», «Скажите пару слов!» — кричали они. — «Можем ли мы сделать фотографию?»

— Спасибо, друзья, — равнодушно отвечал Шторм. — Спасибо. Нет. Мне очень приятно. Спасибо большое. Спасибо.

Проехав мимо Молнии, Шторм остановился около ждущей его команды автомехаников. Молния подъехал к ним, дружелюбно улыбаясь:

— Привет. Джексон Шторм, верно? — сказал он. — Отличная гонка.

Шторм повернулся к Молнии и бросил на него холодный взгляд, в котором читался неприкрытый вызов. Затем он заговорил тоном фаната, который встретил свою любимую знаменитость:

— Вау! Спасибо, Молния Маккуин. Ты не представляешь, какое удовольствие мне доставило наконец-то обогнать тебя.

— О, спасибо! — сказал Молния. Но когда Шторм отвернулся, Молния осознал, что именно он услышал, и на его лице появилось разочарование:



— Стоп. Погоди... Ты сказал «повстречать» или «обогнать»?

Шторм подъехал поближе к Молнии:

— Думаю, ты всё прекрасно расслышал.

— Мм, что? — сказал Молния, поражённый высокомерием Шторма.

Репортёры засуетились, приготовившись делать фотографии:

— Молния! Шторм! Можно вас сфотографировать?

— Конечно, давайте, — сказал Шторм, широко улыбаясь. — Давайте сделаем фотографию! Хотя знаете что? Сделайте кучу фотографий! Ведь чемпион, стоящий рядом со мной, уже много лет является для меня примером! Серьёзно, очень много лет! Понимаете? Я обожаю этого парня!

Репортёры и фотографы продолжали кричать, пытаясь завоевать внимание Шторма. После нескольких фотографий Шторм поехал в сторону своего трейлера.

— Кажется, я задел его за живое, — проворковал он, проезжая мимо крью-чифа¹. Джексон заехал в свой трейлер, дверь за ним закрылась, в трейлере заиграла музыка, и он уехал, а потерявший дар речи Молния остался в полном одиночестве.

¹Крю-чиф (от англ. crew-chief) — руководитель команды техников, обслуживающих автомобиль.